

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς **1**

δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,² ἀδελφοί μου, ὅταν **2**

πειρασμοῖς³ περιπέσητε⁴ ποικίλοις,⁵ γινώσκοντες ὅτι **3**

τὸ δοκίμιον⁶ ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται⁷

ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁸ ἐχέτω, ἵνα ᾗτε **4**

τέλειοι⁸ καὶ ὁλόκληροι,⁹ ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.¹⁰

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹⁰ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ **5**

διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,¹¹ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹²

καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μὴδὲν **6**

διακρινόμενος·¹³ ὁ γὰρ διακρινόμενος¹³ ἔοικεν¹⁴

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁵ καὶ ῥιπιζομένῳ.¹⁶ **7**

¹ διασπορά, ἄς, ἡ, diaspora, dispersion. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ⁴ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁵ ποικίλος, varied, manifold. ⁶ δοκίμιον, οὗ, τό, testing, test. ⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁸ τέλειος, complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ λείπω, leave, leave behind. ¹¹ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹² ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ εἶκοι, be like, am like. ¹⁵ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁶ ῥιπιζώ, toss to and fro.

Μὴ γὰρ οἰέσθω¹ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ δίψυχος,² ἀκατάστατος³ ἐν 8
πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς⁴ ἐν τῷ ὕψει⁵ αὐτοῦ: 9
ὁ δὲ πλούσιος⁶ ἐν τῇ ταπεινώσει⁷ αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος⁸
χόρτου⁹ παρελεύσεται.¹⁰ Ἀνέτειλεν¹¹ γὰρ ὁ ἥλιος σὺν 11
τῷ καύσωνι,¹² καὶ ἐξήρανεν¹³ τὸν χόρτον,⁹ καὶ τὸ
ἄνθος⁸ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,¹⁴ καὶ ἡ εὐπρέπεια¹⁵ τοῦ
προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος⁶ ἐν
ταῖς πορείαις¹⁶ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁷

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει¹⁸ πειρασμόν: ¹⁹ ὅτι δόκιμος²⁰ 12
γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον²¹ τῆς ζωῆς, ὃν
ἐπηγγείλατο²² ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13
πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι: ὁ γὰρ

¹ οἶμαι, think, suppose. ² δίψυχος, double-minded, hesitating. ³ ἀκατάστατος, unstable, restless. ⁴ ταπεινός, humble, downcast. ⁵ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ⁶ πλούσιος, rich. ⁷ ταπεινώσις, εὐς, ἡ, humiliation, humble state. ⁸ ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ⁹ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹⁰ παρέρχομαι, pass by, go by. ¹¹ ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ¹² καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ¹³ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁵ εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹⁶ πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁷ μαραίνω, die, wither. ¹⁸ ὑπομένω, tarry, endure. ¹⁹ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ²⁰ δόκιμος, tested, approved. ²¹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess.

θεὸς ἀπειράστός¹ ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς
οὐδέναι· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας 14
ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος² καὶ δελεαζόμενος.³ Εἴτα⁴ ἡ 15
ἐπιθυμία συλλαβοῦσα⁵ τίκει⁶ ἁμαρτίαν· ἡ δὲ
ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα⁷ ἀποκύνει⁸ θάνατον. Μὴ 16
πλανᾷσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις⁹ 17
ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα¹⁰ τέλειον¹¹ ἄνωθέν¹² ἐστὶν,
καταβαίνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ
ἐνι¹³ παραλλαγῇ,¹⁴ ἢ τροπῇ¹⁵ ἀποσκίασμα.¹⁶ 18
Βουλῆθεις ἀπεκύνουν⁸ ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ
εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν¹⁷ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.¹⁸

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος 19
ταχύς¹⁹ εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς²⁰ εἰς τὸ λαλήσαι,
βραδὺς²⁰ εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ 20
οὐ κατεργάζεται.²¹ Διὸ ἀποθέμενοι²² πᾶσαν ῥυπαρίαν 21

¹ ἀπειράστος, unable to be tempted, untried. ² ἐξέλκω, drag away, entice. ³ δελεάζω, lure, entice. ⁴ εἴτα, then, thereafter. ⁵ συλλαμβάνω, take, conceive. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ ἀποτελέω, bring to completion, finish. ⁸ ἀποκνέω, give birth to, bring forth. ⁹ δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. ¹⁰ δῶρημα, τὸς, τό, gift, present. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² ἄνωθεν, from above, again. ¹³ ἐνι, there is in, is present. ¹⁴ παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. ¹⁵ τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ¹⁶ ἀποσκίασμα, τὸς, τό, shadow, faint image or copy. ¹⁷ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹⁸ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁹ ταχύς, quickly, quick. ²⁰ βραδὺς, slow. ²¹ κατεργάζομαι, work out, produce. ²² ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ²³ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity.

καὶ περισσεῖαν¹ κακίας,² ἐν πραγμῇ³ δέξασθε τὸν
 ἔμφυτον⁴ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς
 ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί⁵ λόγου, καὶ μὴ μόνον 22
 ἀκροαταί,⁶ παραλογιζόμενοι⁷ ἑαυτοὺς. Ὅτι εἴ τις 23
 ἀκροατῆς⁶ λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,⁵ οὗτος ἔοικεν⁸
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι⁹ τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως¹⁰
 αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·¹¹ κατενόησεν⁹ γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24
 ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹² ὅποιος¹³ ἦν. Ὁ δὲ 25
 παρακύψας¹⁴ εἰς νόμον τέλειον¹⁵ τὸν τῆς ἐλευθερίας¹⁶
 καὶ παραμείνας,¹⁷ οὗτος οὐκ ἀκροατῆς⁶ ἐπιλησμονῆς¹⁸
 γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς⁵ ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ
 ποιήσει¹⁹ αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρῆσκος²⁰ εἶναι ἐν 26
 ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²¹ γλώσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
 ἀπατῶν²² καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος²³ ἡ θρησκεία.
 Θρησκεία²⁴ καθαρὰ²⁵ καὶ ἀμίαντος²⁶ παρὰ θεῷ καὶ 27

¹ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ³ πραγμῇ, mildness, gentleness. ⁴ ἔμφυτος, implanted, inborn. ⁵ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ⁶ ἀκροατῆς, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ⁷ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ⁸ ἔοικα, be like, am like. ⁹ κατανοέω, observe, understand. ¹⁰ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹¹ ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹² ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ¹³ ὅποιος, what sort of, what kind of. ¹⁴ παρακύπτω, stoop to look, look. ¹⁵ τέλειος, complete, perfect. ¹⁶ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁷ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁸ ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. ¹⁹ ποίησις, εως, ἡ, making, doing. ²⁰ θρῆσκος, religious. ²¹ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²² ἀπατάω, deceive, lead into error. ²³ μάταιος, vain, useless. ²⁴ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁵ καθαρός, clean, pure. ²⁶ ἀμίαντος, undefiled, untainted.

πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι¹ ὀρφανούς² καὶ
 χήρας³ ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον⁴ ἑαυτὸν τηρεῖν
 ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις⁵ ἔχετε τὴν πίστιν **2**
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ **2**
 εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ
 χρυσοδακτύλιος⁶ ἐν ἐσθήτῃ⁷ λαμπρᾷ,⁸ εἰσέλθῃ δὲ καὶ
 πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ⁹ ἐσθήτῃ,⁷ καὶ ἐπιβλέψῃτε¹⁰ ἐπὶ τὸν **3**
 φοροῦντα¹¹ τὴν ἐσθήτα⁷ τὴν λαμπράν,⁸ καὶ εἴπητε
 αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ
 στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν¹² μου· καὶ **4**
 οὐ διεκρίθητε¹³ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ¹⁴
 διαλογισμῶν¹⁵ πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου **5**
 ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο¹⁶ τοὺς πτωχοὺς τοῦ
 κόσμου πλουσίους¹⁷ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους¹⁸ τῆς

¹ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ² ὀρφανός, orphan, bereaved. ³ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁴ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁵ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁶ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ⁷ ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹⁰ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ¹¹ φορέω, wear, bear. ¹² ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁵ διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁶ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor.

βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο¹ τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; 6
 Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε² τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι³
 καταδυναστεύουσιν⁴ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν⁵ ὑμᾶς
 εἰς κριτήρια;⁶ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν 7
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι⁷ νόμον 8
 τελεῖτε⁸ βασιλικόν,⁹ κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις τὸν
 πλησίον¹⁰ σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε: εἰ δὲ 9
 προσωποληπτεῖτε,¹¹ ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι
 ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.¹³ Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν 10
 νόμον τηρήσει, πταίσει¹⁴ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων
 ἔνοχος.¹⁵ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,¹⁶ εἶπεν καί, 11
 Μὴ φονεύσεις:¹⁷ εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,¹⁶ φονεύσεις¹⁷ δέ,
 γέγονας παραβάτης¹³ νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ 12
 οὕτως¹⁸ ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας¹⁹ μέλλοντες
 κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος²⁰ τῷ μὴ ποιήσαντι 13

¹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ² ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ³ πλούσιος, rich. ⁴ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ⁵ ἐλκύνω, drag, draw. ⁶ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁷ μέντοι, yet, however. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ βασιλικός, royal, connected with a king. ¹⁰ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹¹ προσωποληπτέω, show partiality. ¹² ἐλέγχω, convict, reprove. ¹³ παραβάτης, ου, ό, transgressor. ¹⁴ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹⁵ ἔνοχος, involved in, liable. ¹⁶ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁷ φονεύω, kill, murder. ¹⁸ οὕτως, thus, so. ¹⁹ ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. ²⁰ ἀνέλεος, merciless, without mercy.

ἔλεος:¹ κατακαυχᾶται² ἔλεον¹ κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,³ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, 14

ἔργα δὲ μὴ ἔχει; Μὴ δύναται ἡ πίστις σώσαι αὐτόν; 15

Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ⁴ γυμνοὶ⁵ ὑπάρχωσιν καὶ

λειπόμενοι⁶ ὧσιν τῆς ἐφημέρου⁷ τροφῆς,⁸ εἴπῃ δέ τις 16

αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε⁹ καὶ

χορτάζεσθε,¹⁰ μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια¹¹ τοῦ

σώματος, τί τὸ ὄφελος;³ Οὕτως¹² καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ 17

ἔργα ἔχει, νεκρά ἐστίν καθ' αὐτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18

πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω: δείξόν μοι τὴν πίστιν

σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ γὰρ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων

μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν: 19

καλῶς ποιεῖς: καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ

φρίσσουσιν.¹³ Θέλεις δὲ γινῶναι, ὦ¹⁴ ἄνθρωπε κενέ,¹⁵ 20

ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραάμ ὁ 21

¹ ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ² κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ³ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ⁴ ἀδελφὴ, ἡς, ἡ, sister. ⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁶ λείπω, leave, leave behind. ⁷ ἐφήμερος, daily, for the day. ⁸ τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ⁹ θερμαίνω, warm. ¹⁰ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹¹ ἐπιτήδειος, necessary. ¹² οὕτως, thus, so. ¹³ φρίσσω, shudder. ¹⁴ ὦ, Oh! omega. ¹⁵ κενός, empty, vain.

πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας¹
 Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;² Βλέπεις 22
 ὅτι ἡ πίστις συνήργει³ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν
 ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;⁴ Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ 23
 λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ
 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος⁵ θεοῦ
 ἐκλήθη. Ὅρατε τοίνυν⁶ ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται 24
 ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ 25
 Ῥαὰβ ἡ πόρνη⁷ οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη
 τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ γὰρ 26
 τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ
 πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες 3
 ὅτι μεῖζον κρίμα⁹ ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίμεν¹⁰ 2
 ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,¹⁰ οὗτος τέλειος¹¹
 ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι¹² καὶ ὅλον τὸ σῶμα. 3

¹ ἀναφέρω, bring up, offer. ² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ³ συνεργέω, work together. ⁴ τελειόω, fill, fulfill. ⁵ φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ⁶ τοίνυν, accordingly, therefore. ⁷ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁸ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁰ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² χαλιναγωγέω, bridle, hold in check.

Ἴδε, τῶν ἵππων¹ τοὺς χαλινούς² εἰς τὰ στόματα
 βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ
 σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.³ Ἰδοῦ, καὶ τὰ πλοῖα, ⁴
 τηλिकाῦτα⁴ ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν⁵ ἀνέμων
 ἐλαυνόμενα,⁶ μετάγεται³ ὑπὸ ἐλαχίστου⁷ πηδαλίου,⁸
 ὅπου ἂν ἡ ὀρμὴ⁹ τοῦ εὐθύνοντος¹⁰ βούληται. Οὕτως ⁵
 καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.¹¹
 Ἰδοῦ, ὀλίγον πῦρ ἡλικὴν¹² ὕλην¹³ ἀνάπτει.¹⁴ Καὶ ἡ ⁶
 γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:¹⁵ οὕτως¹⁶ ἡ
 γλῶσσα καθίσταται¹⁷ ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ
 σπιλοῦσα¹⁸ ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα¹⁹ τὸν
 τροχόν²⁰ τῆς γενέσεως,²¹ καὶ φλογιζομένη¹⁹ ὑπὸ τῆς
 γεέννης.²² Πᾶσα γὰρ φύσις²³ θηρίων τε καὶ πετεινῶν,²⁴ ⁷
 ἐρπετῶν²⁵ τε καὶ ἐναλίων,²⁶ δαμάζεται²⁷ καὶ

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ³ μετάγω, guide, direct. ⁴ τηλικοῦτος, so great, so large. ⁵ σκληρός, hard, rough. ⁶ ἐλαύνω, drive or push, row. ⁷ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁸ πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. ⁹ ὀρμὴ, ἥς, ἡ, impulse, inclination. ¹⁰ εὐθύνω, make straight, guide. ¹¹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹² ἡλικός, how great, how small. ¹³ ὕλη, ἡς, ἡ, forest, wood. ¹⁴ ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹⁵ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁶ οὕτως, thus, so. ¹⁷ καθίστημι, set, constitute. ¹⁸ σπιλόω, stain, defile. ¹⁹ φλογίζω, set on fire, inflame. ²⁰ τροχός, οὔ, ὁ, wheel, course. ²¹ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ²² γέεννα, ἡς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²³ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²⁴ πετεινόν, ου, τό, bird. ²⁵ ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. ²⁶ ἐνάλιος, belonging to the sea. ²⁷ δαμάζω, tame, subdue.

δεδάμασαι¹ τῇ φύσει² τῇ ἀνθρωπίνῃ·³ τὴν δὲ 8
 γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι·⁴
 ἀκατάσχετον⁴ κακόν, μεστή⁵ ἰοῦ⁶ θανατηφόρου.⁷ Ἐν 9
 αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ
 καταρώμεθα⁸ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν⁹
 θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται 10
 εὐλογία¹⁰ καὶ κατάρα.¹¹ Οὐ χρεῖ,¹² ἀδελφοί μου, ταῦτα
 οὕτως γίνεσθαι. Μήτι¹³ ἡ πηγὴ¹⁴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς¹⁵ 11
 βρῦει¹⁶ τὸ γλυκὺ¹⁷ καὶ τὸ πικρόν;¹⁸ Μὴ δύναται, 12
 ἀδελφοί μου, συκὴ¹⁹ ἐλαίας²⁰ ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος²¹
 σῦκα;²² Οὕτως²³ οὐδεμία πηγὴ¹⁴ ἄλυκόν²⁴ καὶ γλυκὺ¹⁷
 ποιῆσαι ὕδωρ.

¹ δαμάζω, tame, subdue. ² φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ⁵ μεστός, full. ⁶ ἰός, οὔ, ὅ, rust, poison. ⁷ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ⁸ καταράσμαι, curse. ⁹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ¹⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹¹ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ¹² χρεῖ, it is necessary, it ought. ¹³ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹⁴ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. ¹⁶ βρῦω, pour forth, cause to gush forth. ¹⁷ γλυκύς, sweet. ¹⁸ πικρός, bitter, acrid. ¹⁹ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ²⁰ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ²¹ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ²² σῦκον, ου, τό, fig. ²³ οὕτως, thus, so. ²⁴ ἄλυκός, salty, saltine.

Τίς σοφός¹ καὶ ἐπιστήμων² ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς 13

καλῆς ἀναστροφῆς³ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι⁴

σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον⁵ πικρὸν⁶ ἔχετε καὶ ἐριθείαν⁷ ἐν τῇ 14

καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε⁸ καὶ ψεύδεσθε⁹ κατὰ

τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν¹⁰ 15

κατερχομένη,¹¹ ἀλλ' ἐπίγειος,¹² ψυχικὴ,¹³ δαιμονιώδης.

Ὅπου γὰρ ζῆλος⁵ καὶ ἐριθεία,⁷ ἐκεῖ ἀκαταστασία¹⁵ καὶ 16

πᾶν φαῦλον¹⁶ πρᾶγμα.¹⁷ Ἡ δὲ ἄνωθεν¹⁰ σοφία πρῶτον 17

μὲν ἀγνή¹⁸ ἐστίν, ἔπειτα¹⁹ εἰρηνικὴ,²⁰ ἐπεικὴς,²¹

εὐπειθής,²² μεστή²³ ἐλέους²⁴ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,

ἀδιάκριτος²⁵ καὶ ἀνυπόκριτος.²⁶ Καρπὸς δὲ τῆς 18

δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

¹ σοφός, wise. ² ἐπιστήμων, expert, skilled. ³ ἀναστροφή, ἥς, ἡ, conduct, behavior. ⁴ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁵ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁶ πικρός, bitter, acrid. ⁷ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ⁸ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ⁹ ψεύδομαι, lie. ¹⁰ ἄνωθεν, from above, again. ¹¹ κατέρχομαι, come down, go down. ¹² ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹³ ψυχικός, natural, worldly-minded. ¹⁴ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ¹⁵ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹⁶ φαῦλος, worthless, bad. ¹⁷ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁸ ἀγνός, pure, holy. ¹⁹ ἔπειτα, then, after this. ²⁰ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ²¹ ἐπεικὴς, yielding, gentle. ²² εὐπειθής, compliant, obedient. ²³ μεστός, full. ²⁴ ἐλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ²⁵ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ²⁶ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.

Πόθεν¹ πόλεμοι² καὶ μάχαι³ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,⁴ ἐκ 4
 τῶν ἡδονῶν⁵ ὑμῶν τῶν στρατευομένων⁶ ἐν τοῖς
 μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,⁷ καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε⁸ 2
 καὶ ζηλοῦτε,⁹ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν;¹⁰ μάχεσθε¹¹
 καὶ πολεμεῖτε,¹² οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς; 3
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι¹³ κακῶς¹⁴ αἰτεῖσθε,
 ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς⁵ ὑμῶν δαπανήσητε.¹⁵ Μοιχοί¹⁶ καὶ 4
 μοιχαλίδες,¹⁷ οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία¹⁸ τοῦ κόσμου
 ἔχθρα¹⁹ τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὃς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος²⁰
 εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.²¹ Ἡ 5
 δοκεῖτε ὅτι κενῶς²² ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον²³
 ἐπιποθεῖ²⁴ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα 6
 δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους²⁵
 ἀντιτάσσεται,²⁶ ταπεινοῖς²⁷ δὲ δίδωσιν χάριν. 7

¹ πόθεν, from where? whence. ² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³ μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. ⁴ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁵ ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. ⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁷ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁸ φονεύω, kill, murder. ⁹ ζηλώω, be zealous, am jealous. ¹⁰ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ¹¹ μάχομαι, fight, quarrel. ¹² πολεμέω, wage war, make war. ¹³ διότι, because, on this account. ¹⁴ κακῶς, badly, evilly. ¹⁵ δαπανάω, spend, spend freely. ¹⁶ μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ¹⁷ μοιχαλὶς, ἰδος, ἡ, adulteress. ¹⁸ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ¹⁹ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ²⁰ φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ²¹ καθίστημι, set, constitute. ²² κενῶς, no purpose, in vain. ²³ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ²⁴ ἐπιποθέω, long for, strain after. ²⁵ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ²⁶ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ²⁷ ταπεινός, humble, downcast.

Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε¹ δὲ τῷ διαβόλῳ,
καὶ φεύξεταί² ἅφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγεῖ³ 8
ὑμῖν: καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε³
καρδίας, δίψυχοι.⁴ Ταλαιπωρήσατε⁵ καὶ πενήθησατε⁶ 9
καὶ κλαύσατε: ὁ γέλως⁷ ὑμῶν εἰς πένθος⁸
μεταστραφήτω,⁹ καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.¹⁰ 10
Ταπεινώθητε¹¹ ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει¹² ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε¹³ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν¹³ 11
ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ¹³
νόμου, καὶ κρίνει νόμον: εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ
ποιητὴς¹⁴ νόμου, ἀλλὰ κριτής.¹⁵ Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης, 12
ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὃς
κρίνεις τὸν ἕτερον;

¹ ἀνθίστημι, resist, oppose. ² φεύγω, flee, escape. ³ ἀγνίζω, purify, cleanse. ⁴ δίψυχος, double-minded, hesitating. ⁵ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ⁶ πενθέω, mourn, lament. ⁷ γέλως, ὠτος, δ, laughter. ⁸ πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ⁹ μεταστρέφω, change, turn (about). ¹⁰ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ¹¹ ταπεινός, humble, humiliate. ¹² ὑψόω, lift up, exalt. ¹³ καταλαλέω, speak evil of, slander. ¹⁴ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ¹⁵ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁶ νομοθέτης, ου, ὁ, lawgiver, legislator.

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον¹ πορευσώμεθα 13
 εἰς τήνδε² τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν³
 ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,⁴ καὶ κερδήσωμεν·⁵ οἵτινες 14
 οὐκ ἐπίστασθε⁶ τὸ τῆς αὔριον.¹ Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν;
 Ἀτμίς⁷ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα⁸ δὲ
 καὶ ἀφανιζομένη.⁹ Ἀντὶ¹⁰ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ 15
 κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ
 ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹¹ ὑμῶν: 16
 πᾶσα καύχησις¹² τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότι οὖν 17
 καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλοῦσιοι,¹³ κλαύσατε ὀλολύζοντες¹⁴ ἐπὶ ταῖς 5
 ταλαιπωρίαις¹⁵ ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.¹⁶ Ὁ πλοῦτος 2
 ὑμῶν σέσηπεν,¹⁸ καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα¹⁹
 γέγονεν: ὁ χρυσὸς²⁰ ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος²¹ κατΐεται,²² 3
 καὶ ὁ ἰὸς²³ αὐτῶν εἰς μαρτύριον²⁴ ὑμῖν ἔσται, καὶ

¹ αὔριον, tomorrow. ² ἔδε, this (here), this here. ³ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ⁴ ἐμπορεύομαι, engage in business. ⁵ κερδαίνω, gain, win. ⁶ ἐπίσταμαι, understand, know. ⁷ ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ⁸ ἔπειτα, then, after this. ⁹ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁰ ἀντὶ, instead of, in place of. ¹¹ ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ¹² καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹³ πλούσιος, rich. ¹⁴ ὀλολύζω, cry out, wail. ¹⁵ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ¹⁶ ἐπερχομαι, come to or upon, approach. ¹⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁸ σήπω, decay, rot. ¹⁹ σητόβρωτος, moth-eaten. ²⁰ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ²¹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ²² κατΐώ, rust. ²³ ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ²⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness.

φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε¹ ἐν
 ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, ὁ μισθὸς² τῶν ἐργατῶν³ τῶν 4
 ἀμησάντων⁴ τὰς χώρας⁵ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος⁶ ἄφ'
 ὑμῶν, κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ⁷ τῶν θερισάντων⁸ εἰς τὰ ὄτα
 κυρίου Σαβαώθ⁹ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε¹⁰ ἐπὶ 5
 τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·¹¹ ἐθρέψατε¹² τὰς καρδίας
 ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.¹³ Κατεδικάσατε,¹⁴ 6
 ἐφονεύσατε¹⁵ τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται¹⁶ ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε¹⁷ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας¹⁸ 7
 τοῦ κυρίου. Ἰδοὺ, ὁ γεωργὸς¹⁹ ἐκδέχεται²⁰ τὸν τίμιον²¹
 καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν¹⁷ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ
 ὑετὸν²² πρώϊμον²³ καὶ ὄψιμον.²⁴ Μακροθυμήσατε¹⁷ καὶ 8
 ὑμεῖς, στηρίξατε²⁵ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία
 τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε²⁶ κατ' ἀλλήλων, 9

¹ θησαυρίζω, lay up, store up. ² μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ³ ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. ⁴ ἀμάω, harvest, collect. ⁵ χώρα, ας, ἡ, land, region. ⁶ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁷ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ⁸ θερίζω, reap, gather. ⁹ σαβαώθ, hosts, armies. ¹⁰ τρυφάω, live for pleasure, revel. ¹¹ σπαταλάω, live extravagantly. ¹² τρέφω, make to grow, nourish. ¹³ σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ¹⁴ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ¹⁵ φονεύω, kill, murder. ¹⁶ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁷ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁹ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ²⁰ ἐκδέχομαι, await, expect. ²¹ τίμιος, precious, honorable. ²² υετός, οὐ, ὁ, rain. ²³ πρώϊμος, dawning, early. ²⁴ ὄψιμος, οὐ, ὁ, late rain, spring rain. ²⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁶ στενάζω, groan (internally), sigh deeply.

ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῇτε· ἰδοὺ, ὁ κριτὴς¹ πρὸ τῶν
 θυρῶν ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα² λάβετε, ἀδελφοί μου, 10
 τῆς κακοπαθείας,³ καὶ τῆς μακροθυμίας,⁴ τοὺς
 προφῆτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδοὺ, 11
 μακαρίζομεν⁵ τοὺς ὑπομένοντας·⁶ τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ
 ἡκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι
 πολὺσπλαγχνός⁷ ἔστιν καὶ οἰκτίρμων.⁸

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,⁹ μήτε τὸν 12
 οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον·¹⁰ ἦτω
 δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν
 πέσητε.

Κακοπαθεῖ¹² τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ¹³ τις; 13
 Ψαλλέτω.¹⁴ Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω¹⁵ 14
 τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ

¹ κριτὴς, ου, ὁ, judge. ² ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ³ κακοπαθῆαι, ας, ἡ, suffering, affliction. ⁴ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁵ μακαρίζω, consider blessed, happy. ⁶ ὑπομένω, tarry, endure. ⁷ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ⁸ οἰκτίρμων, merciful, compassionate. ⁹ ὀμνύω, swear, take an oath. ¹⁰ ὅρκος, ου, ὁ, oath. ¹¹ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ¹² κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ¹³ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ¹⁴ ψάλλω, sing, sing praise. ¹⁵ προσκαλέω, summon.

προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹ αὐτὸν ἐλαίῳ²
ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ³ τῆς πίστεως **15**
σώσει τὸν κάμνοντα,⁴ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ⁵
ἁμαρτίας ἧ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. **16**
Ἐξομολογεῖσθε⁶ ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,⁷ καὶ
εὐχεσθε⁸ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.⁹ Πολὺ ἰσχύει¹⁰
δέησις¹¹ δικαίου ἐνεργουμένη.¹² Ἡλίας ἄνθρωπος ἦν **17**
ὁμοιοπαθής¹³ ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ
βρέξαι·¹⁴ καὶ οὐκ ἔβρεξεν¹⁴ ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς¹⁵
τρεῖς καὶ μῆνας¹⁶ ἕξ.¹⁷ Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ **18**
οὐρανὸς ὑετὸν¹⁸ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν¹⁹ τὸν
καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ **19**
ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας **20**
ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης²⁰ ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ

¹ ἀλείφω, anoint. ² ἔλαιον, oil, τό, olive oil. ³ εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. ⁴ κάμνω, be weary, ill. ⁵ καὶ, and if, even if. ⁶ ἐξομολογέω, confess, profess. ⁷ παράπτωμα, τοῦ, τό, trespass, falling away. ⁸ ἐρχομαι, pray, wish. ⁹ ἰάομαι, heal. ¹⁰ ἰσχύω, be strong, able. ¹¹ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹² ἐνεργέω, work, effect. ¹³ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ¹⁴ βρέχω, send rain, rain. ¹⁵ ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. ¹⁶ μήν, ὁ, month, certainly. ¹⁷ ἕξ, six, 6. ¹⁸ ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹⁹ βλαστάνω, sprout, produce. ²⁰ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error.

θανάτου, καὶ καλύψει¹ πλῆθος ἁμαρτιῶν.

¹ καλύπτω, cover, veil.